



กฎหมายของสาธารณรัฐประชาชน จีนว่าด้วยการรักษาความมั่นคงแห่ง ชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง

ปกป้กรักษาหนึ่งประเทศ สองระบบ
เพื่อฟื้นฟูเสถียรภาพ



กฎหมายของสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการ รักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง

คำแถลง: จุลสารเล่มนี้แนะนำความเป็นมาเกี่ยวกับการออกกฎหมายของสาธารณรัฐประชาชนจีนว่า
ด้วยการรักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง สรุปเนื้อหาหลักและตอบคำถามที่พบ
บ่อยเกี่ยวกับกฎหมาย

ฉบับแปลนี้ใช้เพื่อการอ้างอิงเท่านั้น
ในกรณีที่มีความคลาดเคลื่อนระหว่างฉบับแปลและต้นฉบับ ให้ยึดต้นฉบับเป็นหลัก

คำนำ

พลเมืองชาวฮ่องกง

ตามที่เราได้ฉลองวันครบรอบ 23 ปีของการจัดตั้งเขตบริหารพิเศษฮ่องกง ("HK SAR") แห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ("PRC") คณะกรรมการการสามัญประจำสภาประชาชนแห่งชาติ ("NPC") ได้ผ่าน "กฎหมายของสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการรักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง" ("กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ") และระบุกฎหมายไว้ในภาคผนวก III ของกฎหมายพื้นฐานตามมาตรา 18 ของกฎหมายพื้นฐาน กฎหมายดังกล่าวยังได้ประกาศใช้กับเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HK SAR) ในวันเดียวกัน ซึ่งเป็นก้าวสำคัญทางประวัติศาสตร์ในการปรับปรุงระบบสำหรับฮ่องกงเพื่อปกป้องอธิปไตย บูรณภาพแห่งดินแดน และความมั่นคงของประเทศเรา กฎหมายนี้ได้กำหนดทิศทางที่ชัดเจนเพื่อช่วย "หนึ่งประเทศ สองระบบ" กลับมาสู่ทิศทางเดิมและแสดงถึงการตัดสินใจที่สำคัญและทันเวลาเพื่อฟื้นฟูเสถียรภาพในฮ่องกง

ในช่วงหนึ่งเดือนที่ผ่านมาหรือราว ๆ นั้น เจ้าหน้าที่ของทางแผ่นดินใหญ่และผู้เชี่ยวชาญด้านกฎหมาย คณะผู้บริหารของข้าพเจ้า และข้าพเจ้า นักการเมืองท้องถิ่น และผู้นำทางด้านธุรกิจ และสมาชิกจากหลาย ๆ ภาคส่วนในสังคมได้อธิบายจากมุมมองต่าง ๆ ว่าการที่หน่วยงานของรัฐบาลกลางออกกฎหมายสำหรับฮ่องกงเพื่อปกป้องความมั่นคงของชาตินั้นเป็นไปตามรัฐธรรมนูญ ตามกฎหมาย สมเหตุสมผลและเป็นที่เหมาะสม การออกกฎหมายจะไม่ส่งผลกระทบต่อความเป็นเอกราชในระดับสูง ความเป็นอิสระของตุลาการและหลักนิติธรรมในฮ่องกง กระทรวงยุติธรรมจะยังคงเป็นอิสระจากการแทรกแซงงานด้านคดีอาญา สิทธิและผลประโยชน์ตามกฎหมายของพลเมืองฮ่องกงจะไม่ถูกบ่อนทำลาย กฎหมายนี้จะมุ่งเป้าไปที่คนกลุ่มน้อยที่ก่ออาชญากรรมทั้งสี่ประเภทเท่านั้นซึ่งเป็นอันตรายต่อความมั่นคงของประเทศอย่างร้ายแรงภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ และเพื่อปกป้องชีวิตและทรัพย์สิน สิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐานของพลเมืองส่วนใหญ่



การออกกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติสำหรับฮ่องกงโดยหน่วยงานของรัฐบาลกลางในระดับประเทศทำให้เกิดความคิดเห็นหมิ่นประมาทมากมายและการโจมตีอย่างประสงค์ร้ายจากองค์กรและบุคคลทั้งในประเทศและต่างประเทศพร้อมทั้งสร้างความเสียหายและการใส่ร้ายป้ายสีอย่างต่อเนื่อง ในระหว่างนี้ ข้าพเจ้าขอให้ทุกท่านหยุดคิดจะเป็นใครนอกจากรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) และ รัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ที่มีความมุ่งมั่นอย่างแน่วแน่ในการสร้างหลักประกันของ “หนึ่งประเทศ สองระบบ” อย่างมีประสิทธิภาพตลอด 23 ปีที่ผ่านมา ไม่ใช่ประเทศของเราหรือหรือ ที่ให้การสนับสนุนช่วยเหลือพัฒนาฮ่องกงให้เป็นศูนย์กลางการเงิน การขนส่ง และการค้าระหว่างประเทศ มากกว่าที่จะเป็นรัฐต่างประเทศหรือกองกำลังภายนอก ในปีที่ผ่านมา ใครกันที่เพิกเฉยต่อผลประโยชน์ของชาวฮ่องกงด้วยการสนับสนุน “อิสรภาพของฮ่องกง” “การกำหนดการปกครองด้วยตนเอง” และ “การลงประชามติ” อย่างโจ่งแจ้ง และร้องขอให้รัฐบาลต่างประเทศแทรกแซงในกิจการของฮ่องกงหรือแม้แต่คว่ำบาตรฮ่องกง การกระทำและกิจกรรมทำลายล้างเหล่านี้ได้เปลี่ยนฮ่องกงให้กลับกลายเป็นช่องโหว่ด้านความมั่นคงในประเทศของเรา ความเจริญรุ่งเรืองและความมั่นคงของเมืองเราก็คืออยู่ในความเสี่ยงเช่นกัน

กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติเป็นจุดเปลี่ยนสำหรับฮ่องกงเพื่อค้นหาทางออกของทางตันและเพื่อฟื้นฟูความสงบเรียบร้อยจากความโกลาหล รัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) มีหน้าที่หลักในการดำเนินการตามกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติและจะไม่ละความพยายามในการทำให้สำเร็จ ด้วยการจัดตั้งและปรับปรุงระบบกฎหมาย และกลไกในการบังคับใช้เพื่อรักษาความมั่นคงแห่งชาติ ฮ่องกงจะสามารถจัดการกับการจลาจลและกลับเข้าสู่เสถียรภาพ เราสามารถร่วมมือกันเปิดเมืองฮ่องกงอีกครั้งและขับเคลื่อนเพื่อการพัฒนาของเมืองได้

แคร์รี หลัม
ผู้บริหารสูงสุด
เขตบริหารพิเศษฮ่องกง



中华人民共和国第十三届全国人民代表大会第三次会议



ภูมิหลัง

- เขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) เป็นส่วนหนึ่งของสาธารณรัฐประชาชนจีน (PRC) ที่แบ่งแยกไม่ได้
- เขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) เป็นเขตปกครองท้องถิ่นของสาธารณรัฐประชาชนจีน (PRC) ซึ่งจะมีความเป็นเอกราชในระดับสูงและอยู่ภายใต้รัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) โดยตรง
- กฎหมายแห่งชาติที่เกี่ยวข้องกับการป้องกันประเทศและการต่างประเทศรวมไปถึงเรื่องอื่น ๆ ที่อยู่นอกขอบเขตการปกครองของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ภายใต้กฎหมายพื้นฐานอาจะระบุไว้ในภาคผนวก III ของกฎหมายพื้นฐาน และกฎหมายใด ๆ ที่ระบุไว้จะถูกนำไปใช้ในท้องถิ่นโดยการประกาศใช้หรือออกกฎหมายโดยเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)
- ความมั่นคงแห่งชาติเป็นเรื่องที่อยู่ภายในขอบเขตของหน่วยงานของรัฐบาลกลาง ไม่ว่าจะเป็นรัฐรวมหรือรัฐบาลกลาง การออกกฎหมายว่าด้วยความมั่นคงแห่งชาติจะดำเนินการโดยหน่วยงานของรัฐบาลกลางเสมอมากกว่าที่จะเป็นรัฐบาลท้องถิ่น
- สภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) เป็นองค์กรสูงสุดของอำนาจรัฐ และการตัดสินใจของสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) มีผลทางกฎหมายสูงสุด เพื่อการรักษาความสามัคคีของชาติและบูรณภาพแห่งแผ่นดิน รักษาความเจริญรุ่งเรืองและเสถียรภาพของฮ่องกง และโดยคำนึงถึงประวัติศาสตร์และความน่าเชื่อถือของฮ่องกง สาธารณรัฐประชาชนจีน (PRC) ได้จัดตั้งเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ตามบทบัญญัติของมาตรา 31 ของรัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (รัฐธรรมนูญแห่ง PRC) ตามมาตรา 62 ของรัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (PRC) ระบบที่จัดตั้งขึ้นในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะต้องกำหนดโดยกฎหมายที่ตราขึ้นโดยสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) และสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) จะใช้อำนาจควบคุมการบังคับใช้ตามกฎหมายพื้นฐาน.

- มาตราที่ 23 ของกฎหมายพื้นฐานเป็นบทบัญญัติบนความสัมพันธ์ระหว่างหน่วยงานของรัฐบาลกลางและเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ซึ่งกำหนดว่าฮ่องกง "จะต้องออกกฎหมายเอง" เพื่อห้ามการกระทำและกิจกรรมเจตประเภที่เป็อันตรายต่อความมั่นคงของชาติ มาตราดังกล่าวเป็นบทบัญญัติบังคับใช้มากกว่าเป็นบทบัญญัติเกี่ยวกับการมอบอำนาจ ซึ่งแสดงให้เห็นถึงความเชื่อมั่นที่หน่วยงานของรัฐบาลกลางมีให้แก่เขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) แต่ความเชื่อมั่นนี้ไม่ได้หมายความว่าหน่วยงานของรัฐบาลกลางได้สละอำนาจของพวกเขาในเรื่องความมั่นคงแห่งชาติ ซึ่งอยู่ภายใต้ขอบเขตอำนาจหน้าที่ของพวกเขา
- การรักษาความมั่นคงแห่งชาติด้วยกฎหมายเป็นไปตามแนวปฏิบัติสากล ภายใต้กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม รวมไปถึงรัฐธรรมนูญของประเทศส่วนใหญ่ทั่วโลก มีการกำหนดไว้อย่างชัดเจนว่ากฎหมายสามารถกำหนดข้อจำกัดเกี่ยวกับสิทธิและเสรีภาพขั้นพื้นฐานของบุคคลเพื่อวัตถุประสงค์ของการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ
- กฎหมายพื้นฐานของเขตบริหารพิเศษมาเก๊าประกอบไปด้วยบทความที่เหมือนกับมาตราที่ 23 เขตบริหารพิเศษมาเก๊าออกกฎหมายในปี 2009 และก่อตั้งคณะกรรมการความมั่นคงแห่งชาติขึ้นในปี 2018
- ในปี 2003 รัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ได้จัดทำร่างกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ (บทบัญญัติทางกฎหมาย) เพื่อบังคับใช้ตามมาตรา 23 แห่งกฎหมายพื้นฐาน แต่ก็ไม่เป็นผล ตั้งแต่นั้นมา การออกกฎหมายท้องถิ่นเกี่ยวกับความมั่นคงแห่งชาติถูกคนบางกลุ่มใส่ร้ายป้ายสีอย่างรุนแรงด้วยมีเจตนาที่แอบแฝง สร้างความยากลำบากให้แก่รัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ในการเริ่มงานที่เกี่ยวข้อง อย่างไรก็ดี ฮ่องกงนั้น "ไร้การป้องกัน" มาช้านาน ในส่วนของการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ จึงต้องเผชิญกับความเสี่ยงอย่างมาก





การพัฒนาล่าสุด

- “หนึ่งประเทศ สองระบบ” เป็นการจัดเตรียมสถาบันที่ดีที่สุดเพื่อรับรองความมั่นคงในระยะยาวของฮ่องกง แต่ถึงอย่างไร การนำไปใช้ได้เผชิญกับปัญหาใหม่มากมายในปีที่ผ่านมา ซึ่งได้แก่ ปัญหาความสัมพันธ์ระหว่างเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) และหน่วยงานของรัฐบาลกลาง การเพิ่มขึ้นของ “nativism” (ผู้ที่นิยมความเป็นพื้นเมืองอย่างสุดโต่ง) และ “อิสรภาพของฮ่องกง” พร้อมด้วยผู้ที่มีความรู้สึกต่อต้านจีน และความไม่สงบทางสังคมทั้งทางตรงและทางอ้อม ซึ่งเกิดจากการต่อต้านนโยบายของรัฐบาล เช่น “การรณรงค์ต่อต้านการศึกษาแห่งชาติ” ในปี 2012 “ยึดครองการเคลื่อนไหว” ในการประท้วงปฏิรูปการเมืองเมื่อปี 2014 การจลาจล “Mong Kok riot” ในปี 2016 ความไม่สงบที่เกิดจากการคัดค้านการเสนอให้แก้ไขกฎหมายส่งผู้ร้ายข้ามแดน (Fugitive Offenders Ordinance) ในปี 2019 เป็นต้น การกระทำและกิจกรรมดังกล่าวได้บ่อนทำลายระเบียบสังคมอย่างรุนแรง เผยแพร่ความคิดหัวรุนแรงอย่างมั่วร้าย และทำให้จิตสำนึกในการปฏิบัติตามกฎหมายของพลเมืองฮ่องกงอ่อนลง โดยเฉพาะคนหนุ่มสาว
- ตั้งแต่เกิดความไม่สงบขึ้นจากการคัดค้านการเสนอให้แก้ไขกฎหมายส่งผู้ร้ายข้ามแดน (Fugitive Offenders Ordinance) ในเดือนมิถุนายนปีที่แล้ว ชุมชนชาวฮ่องกงได้รับบาดเจ็บ ความรุนแรงจากผู้ก่อจลาจลเพิ่มขึ้น ด้วยอาวุธปืนและวัตถุระเบิดที่ผิดกฎหมายที่เป็นภัยคุกคามจากผู้ก่อการร้าย กองกำลังฝ่ายค้านและองค์กรที่สนับสนุน “อิสรภาพของฮ่องกง” และ “การกำหนดการปกครองด้วยตนเอง” ได้ท้าทายอำนาจของหน่วยงานของรัฐบาลกลางและรัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) อย่างโจ่งแจ้ง ขอให้กองกำลังภายนอกแทรกแซงกิจการของฮ่องกงและแม้แต่ขอคว่ำบาตรฮ่องกงโดยไม่คำนึงถึงผลประโยชน์ของชาวฮ่องกงและประเทศของเรา ในขณะเดียวกัน กองกำลังภายนอกได้เพิ่มการแทรกแซงของพวกเขาในกิจการภายในของฮ่องกง ผ่านกฎหมายที่เกี่ยวข้องกับสิทธิมนุษยชน ประชาธิปไตย หรือเอกราชของฮ่องกง และเชิดชูการกระทำที่ผิดกฎหมายของพวกเขาหัวรุนแรงอย่างโจ่งแจ้ง ทั้งหมดนี้เป็นอันตรายต่ออำนาจอธิปไตย ความมั่นคง และผลประโยชน์ด้วยการพัฒนาของชาติเรา



- สถานการณ์ในฮ่องกงได้พัฒนาไปสู่สภาวะที่หน่วยงานของรัฐบาลกลางไม่มีทางเลือกอื่นนอกจากต้องก้าวเข้ามาดำเนินการ ด้วยการใช้ "การตัดสินใจของสภาประชาชนแห่งชาติว่าด้วยการจัดตั้งและปรับปรุงระบบกฎหมายและกลไกการบังคับใช้สำหรับเขตบริหารพิเศษฮ่องกงเพื่อรักษาความมั่นคงแห่งชาติ" ในสมัยที่สามของสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) ลำดับที่ 13 คณะกรรมาธิการสามัญประจำสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) ได้รับอำนาจเพื่อกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ตามการให้อำนาจและคำเน้ถึงสถานการณ์จริงของฮ่องกงรวมถึงความเห็นจากรัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) และทุกภาคส่วนของชุมชน คณะกรรมาธิการสามัญประจำสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) ได้ผ่าน "กฎหมายของสาธารณรัฐประชาชนจีนว่าด้วยการรักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง" ในการประชุมครั้งที่ 20 เมื่อวันที่ 30 มิถุนายน เพื่อรวมไว้ในภาคผนวก III ของกฎหมายพื้นฐานตามมาตรา 18 แห่งกฎหมายพื้นฐาน กฎหมายดังกล่าวได้ถูกประกาศและมีผลบังคับใช้ในวันเดียวกันในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)

เนื้อหาหลักของกฎหมาย

วัตถุประสงค์ของกฎหมายได้ระบุไว้อย่างชัดเจน

- เพื่อนำหลักการของ "หนึ่งประเทศ สองระบบ" "พลเมืองฮ่องกง บริหารฮ่องกง" และความเป็นเอกราชในระดับสูง ไปใช้อย่างเต็มที่ และโดยสุจริตเพื่อรักษาความมั่นคงแห่งชาติ และเพื่อป้องกัน ปรามปรามและลงโทษอาชญากรรมที่เกี่ยวข้องกับเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) กล่าวคือการกระทำของการแยกตัวออกมา การไถ่ถอน อำนาจอธิปไตย การจัดและดำเนินกิจกรรมก่อการร้าย และการสมรู้ร่วมคิด กับกองกำลังต่างประเทศหรือภายนอกที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติ

การคุ้มครองสิทธิมนุษยชนและอิสรภาพ

- กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติกำหนดไว้อย่างชัดเจนว่าเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะคุ้มครองสิทธิและเสรีภาพของพลเมืองชาวฮ่องกงภายใต้กฎหมายพื้นฐานรวมถึงบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องในกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิพลเมืองและสิทธิทางการเมือง และกติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทางเศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรมที่นำมาใช้กับฮ่องกง ซึ่งรวมถึงเสรีภาพของการพูด ของสื่อมวลชน ของสื่อสิ่งพิมพ์ ของสมาคม ของการชุมนุม การเคลื่อนไหว และการแสดงออก

การปฏิบัติตามหลักนิติธรรมอย่างมีประสิทธิภาพ

- ต่อไปนี้เป็นหลักการสำคัญของหลักนิติธรรมที่ควรยึดถือ ได้แก่
 - การตัดสินว่ากระทำผิดและการพิพากษาลงโทษการกระทำผิดควรกำหนดไว้อย่างชัดเจนในกฎหมาย: บุคคลใดที่กระทำการอันเป็นความผิดภายใต้กฎหมายควรถูกตัดสินและลงโทษตามกฎหมาย ห้ามมิให้ผู้ใดถูกตัดสินและลงโทษในการกระทำอันมิใช่ความผิดภายใต้กฎหมาย
 - หลักสันนิษฐานว่าเป็นผู้บริสุทธิ์: บุคคลจะได้รับการสันนิษฐานว่าเป็นผู้บริสุทธิ์ จนกว่าจะถูกศาลตัดสินลงโทษ

- ห้ามไม่ให้ดำเนินคดีอาญาซ้ำ: จะไม่มีผู้ใดถูกไต่สวนหรือลงโทษอีกในความผิดที่เขาหรือเธอได้รับการตัดสินว่ามีความผิดหรือพ้นผิดตามกระบวนการยุติธรรมซึ่งเป็นที่สุดแล้ว
- สิทธิในการพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม: สิทธิในการปกป้องตนเองของเขาหรือเธอและสิทธิอื่น ๆ ในกระบวนการยุติธรรมที่ผู้ต้องสงสัยในคดีอาญา จำเลยและคู่กรณีอื่น ๆ ในกระบวนการยุติธรรมมีสิทธิได้รับความคุ้มครองภายใต้กฎหมาย
- ไม่มีการพิจารณาคดีย้อนหลัง: กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติใช้เฉพาะกับการกระทำหลังจากเริ่มบังคับใช้กฎหมายแล้วเท่านั้น

หน้าที่และหน่วยงานรัฐของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ว่าด้วยการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ

- รัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) มีความรับผิดชอบที่ครอบคลุมไปถึงฝ่ายความมั่นคงแห่งชาติที่เกี่ยวข้องกับเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)
- เขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) มีหน้าที่ตามรัฐธรรมนูญเพื่อรักษาความมั่นคงแห่งชาติและจะปฏิบัติหน้าที่ตามนั้น – ฝ่ายบริหาร สถานิติบัญญัติ และตุลาการควรมีการป้องกัน ปราบปราม และลงโทษอย่างมีประสิทธิภาพต่อการกระทำและกิจกรรมที่เป็นภัยต่อความมั่นคงของชาติตามกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
- เขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะต้องดำเนินการออกกฎหมายให้เสร็จสิ้นโดยเร็วที่สุดเพื่อรักษาความมั่นคงของชาติตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายพื้นฐานและควรปรับปรุงกฎหมายที่เกี่ยวข้อง
- คณะกรรมการเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ที่มีประธานเป็นผู้บริหารสูงสุดจะต้องจัดตั้งขึ้นเพื่อมีหน้าที่รับผิดชอบหลักสำหรับการรักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ซึ่งจะอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG)

การปฏิบัติตามหลักนิติธรรมอย่างสมบูรณ์

- การตัดสินว่ากระทำผิดและการพิพากษาลงโทษการกระทำผิดควรกำหนดไว้อย่างชัดเจนในกฎหมาย
- หลักสันนิษฐานว่าเป็นผู้บริสุทธิ์
- ป้องกันการดำเนินคดีซ้ำ
- การพิจารณาคดีด้วยความเป็นธรรม
- ไม่มีอำนาจในการพิจารณาคดีย้อนหลัง



- สมาชิกของคณะกรรมการได้แก่: หัวหน้าคณะรัฐมนตรี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงยุติธรรม รัฐมนตรีว่าการกระทรวงความมั่นคง ผู้บัญชาการตำรวจ หัวหน้าฝ่ายรักษาความมั่นคงแห่งชาติของกองบังคับการตำรวจฮ่องกงซึ่งจัดตั้งขึ้นภายใต้มาตรา 16 ตามกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ ผู้อำนวยการตรวจคนเข้าเมือง อธิบดีกรมศุลกากรและสรรพสามิต และผู้อำนวยการสำนักงานผู้บริหารสูงสุด สำนักเลขาธิการภายใต้คณะกรรมการมีเลขาธิการเป็นหัวหน้า ซึ่งจะได้รับการแต่งตั้งจากรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) เมื่อได้รับการเสนอชื่อจากผู้บริหารสูงสุด
- หน้าที่ของคณะกรรมการเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) คือการวิเคราะห์และประเมินการพัฒนาในสิ่งที่เกี่ยวข้องกับการรักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จัดทำแผนงาน และกำหนดนโยบายเดินหน้านำพัฒนาระบบกฎหมายและกลไกการบังคับใช้ รวมไปถึงการประสานงานสำคัญและดำเนินงานที่สำคัญ
- คณะกรรมการจะต้องไม่มีการแทรกแซงในการดำเนินการตามหน้าที่ และข้อมูลที่เกี่ยวกับงานจะไม่เปิดเผยต่อสาธารณะ การตัดสินใจที่มาจากคณะกรรมการจะไม่คล้อยตามการพิจารณาของศาล
- คณะกรรมการเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะต้องมีการศึกษาด้านความมั่นคงแห่งชาติ ซึ่งต้องกำหนดโดยรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) ที่ศึกษาด้านความมั่นคงแห่งชาติจะเข้าร่วมประชุมกับคณะกรรมการและให้คำปรึกษาเกี่ยวกับเรื่องที่เกี่ยวข้อง
- ในฐานะหน่วยงานหลักในการบังคับใช้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ กองบังคับการตำรวจฮ่องกงและกระทรวงยุติธรรมของรัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะต้องจัดตั้งหน่วยงานเฉพาะกิจเพื่อจัดการด้านความมั่นคงแห่งชาติ

- เมื่อได้รับการอนุมัติจากผู้บริหารสูงสุดแล้ว รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังจะต้องจัดสรรงบประมาณพิเศษจากรายได้ทั่วไปเพื่อให้เป็นไปตามค่าใช้จ่ายของฝ่ายรักษาความมั่นคงแห่งชาติที่เหมาะสมและอนุมัติการจัดตั้งตำแหน่งที่เกี่ยวข้อ ซึ่งไม่อยู่ภายใต้ข้อจำกัดใด ๆ ของบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องในกฎหมายที่มีอยู่ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังจะส่งรายงานประจำปีในการควบคุมและจัดการกองทุนเพื่อวัตถุประสงค์นี้ ต่อสภานิติบัญญัติ

ข้อกำหนดอาชญากรรมสี'ประเภท'เป็นอันตรายต่อความมั่นคงแห่งชาติและบทลงโทษ

- ความมั่นคงแห่งชาติครอบคลุมประเด็นต่างๆ มากมาย นอกเหนือจากเรื่องความมั่นคงแบบที่เคยมีมา เช่น ความมั่นคงทางการเมือง ความมั่นคงในดินแดน และความมั่นคงทางทหารแล้ว ยังรวมถึงความมั่นคงทางการเงิน ความมั่นคงทางชีวภาพ และความมั่นคงทางไซเบอร์ด้วย จุดประสงค์ของกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติคือเพื่อจัดการกับความเสี่ยงที่ร้ายแรงและสำคัญที่สุดในฮ่องกง ณ ปัจจุบัน และกำหนดเป้าหมายเฉพาะผู้กระทำความผิดตามกฎหมายเพียงกลุ่มน้อยเท่านั้น
- หมวดที่ 3 ของกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ ความผิดและบทลงโทษ ให้องค์ประกอบเฉพาะคดีอาชญากรรมและบทลงโทษที่เกี่ยวข้องตลอดจนบทลงโทษอื่นๆ และขอบเขตของความถูกต้องในส่วนที่เกี่ยวข้องกับอาชญากรรมสี'ประเภท ได้แก่ การแยกตัวออก การโค่นล้มอำนาจรัฐ กิจกรรมผู้ก่อการร้าย และการสมรู้ร่วมคิดกับกองกำลังต่างประเทศหรือภายนอกที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติ
- สำหรับรายละเอียด กรุณาดูที่บทบัญญัติที่เกี่ยวข้อง (มาตราที่ 20 ถึง 39) ของกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติซึ่งอัปเดตไว้บนเว็บไซต์ของรัฐบาล การกำหนดเขตอำนาจศาล การบังคับใช้กฎหมาย และขั้นตอนทางกฎหมาย

เว้นแต่ในสถานการณ์ที่กำหนด เขตปกครองพิเศษฮ่องกงมีอำนาจเหนือคดีที่เกี่ยวข้องกับความผิดภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ

- สำหรับกรณีภายใต้เขตอำนาจศาลของเขตปกครองพิเศษฮ่องกง กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติและกฎหมายของเขตปกครองพิเศษฮ่องกง จะนำไปใช้กับขั้นตอนการพิจารณาคดี ซึ่งรวมถึงคดีที่เกี่ยวข้องกับการสอบสวนทางอาญา การดำเนินคดี การพิจารณาคดี และการดำเนินการตามบทลงโทษ
- ในการจัดการคดีความมั่นคงแห่งชาติ หน่วยงานที่รับผิดชอบในการปกป้องความมั่นคงของชาติภายใต้กองกำลังตำรวจฮ่องกงอาจใช้มาตรการที่อนุญาตให้ใช้ในการตรวจสอบอาชญากรรมร้ายแรง ภายใต้กฎหมายที่มีผลบังคับใช้ในเขตปกครองพิเศษฮ่องกงหรือมาตรการอื่น ๆ ที่กำหนดภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ รวมทั้งดำเนินการสกัดกั้นการสื่อสารและการสอดส่องแอบแฝงโดยได้รับอนุมัติจากผู้บริหารสูงสุดเกี่ยวกับบุคคลที่ต้องสงสัยว่ามีส่วนเกี่ยวข้องในการกระทำความผิดที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติ การค้นหาสถานที่ กำหนดให้องค์กรหรือบุคคลที่เกี่ยวข้องเพื่อตอบคำถามและให้หรือลบข้อมูล เป็นต้น ภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ คณะกรรมการปกป้องความมั่นคงแห่งชาติของเขตปกครองพิเศษฮ่องกงจะได้รับอนุญาตให้จัดทำกฎการดำเนินการที่เกี่ยวข้องเพื่อวัตถุประสงค์ในการใช้มาตรการข้างต้น
- หน่วยงานเฉพาะภายใต้กระทรวงยุติธรรมมีหน้าที่รับผิดชอบในการดำเนินคดีกับความผิดด้านความมั่นคงของชาติ หากไม่ได้รับความยินยอมเป็นลายลักษณ์อักษรจากปลัดกระทรวงยุติธรรม จะดำเนินคดีความมั่นคงของชาติไม่ได้ ด้วยเหตุผลดังเช่นการปกป้องความลับของชาติ ปลัดกระทรวงยุติธรรมอาจออกหนังสือรับรองเพื่อชี้แจงให้พิจารณาคดีที่เกี่ยวข้องโดยไม่มีคณะลูกขุน ในกรณีที่ต้องพิจารณาคดีในศาลชั้นต้นโดยไม่มีคณะลูกขุน ศาลควรประกอบด้วยผู้พิพากษาสามคน

- ผู้พิพากษาที่ได้รับการมอบหมายจากศาลทุกระดับมีหน้าที่รับผิดชอบในการพิจารณาคดีที่เกี่ยวข้องกับความผิดที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงแห่งชาติ เว้นแต่จะเกี่ยวข้องกับความปลอดภัยของชาติ การพิจารณาคดีจะจัดขึ้นในศาลที่เปิดเผย และคำพิพากษาทั้งหมดจะต้องประกาศต่อสาธารณะชน “ผู้พิพากษาที่ได้รับการมอบหมาย” จะได้รับการกำหนดจากผู้พิพากษาของศาลในทุกระดับโดยผู้บริหารสูงสุดซึ่งอาจปรึกษากับคณะกรรมการเพื่อการปกป้องความมั่นคงแห่งชาติของเขตปกครองพิเศษฮ่องกง และหัวหน้าผู้พิพากษาของศาลอุทธรณ์สูงสุดก่อนดำเนินการดังกล่าว
- สถานการณ์ที่ระบุหมายถึงสถานการณ์ใดๆ ในสามประเภทต่อไปนี้ที่ได้รายงานไปยัง CPG เพื่อขออนุมัติจากรัฐบาลของเขตปกครองพิเศษฮ่องกง หรือสำนักงานเพื่อการปกป้องความมั่นคงแห่งชาติของ CPG ในเขตปกครองพิเศษฮ่องกง:
 1. เมื่อคดีมีความซับซ้อนเนื่องจากการมีส่วนร่วมของต่างประเทศหรือองค์ประกอบภายนอก ทำให้ยากสำหรับเขตปกครองพิเศษฮ่องกง ในการใช้อำนาจศาลในคดี
 2. สถานการณ์ร้ายแรงเกิดขึ้นเมื่อรัฐบาลเขตปกครองพิเศษฮ่องกงไม่สามารถบังคับใช้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติได้อย่างมีประสิทธิภาพ
 3. ภัยคุกคามร้ายแรงและเกือบจะเป็นภัยทางความมั่นคงของชาติที่เกิดขึ้น
- ในสถานการณ์ข้างต้น สำนักงาน CPG ในเขตปกครองพิเศษด้านความมั่นคงแห่งชาติ (ดูด้านล่าง) จะใช้เขตอำนาจศาลที่อยู่เหนือคดีต่างๆ ภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ ในเขตอำนาจศาลหน่วยงานจะเริ่มการสอบสวนในคดีนี้ อัยการสูงสุดจะแต่งตั้งคณะอัยการเพื่อดำเนินคดี และศาลประชาชนสูงสุดจะกำหนดศาลเพื่อตัดสินคดี

สำนักงานของรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) ในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ทางด้านความมั่นคงแห่งชาติ

- รัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) จะจัดตั้งสำนักงานเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) ในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) สำนักงานจะรับผิดชอบในด้านการวิเคราะห์และประเมินการพัฒนาในสิ่งที่เกี่ยวข้องกับการรักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ให้ความคิดเห็น และจัดทำข้อเสนอเกี่ยวกับกลยุทธ์หลัก และนโยบายที่สำคัญสำหรับการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ เช่น กำกับดูแล แนะนำประสานงาน และให้การสนับสนุนเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ในการดำเนินการเพื่อการรักษาความมั่นคงของชาติ รวบรวมและวิเคราะห์ข่าวกรองและข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับความมั่นคงแห่งชาติ และจัดการคดีที่เกี่ยวข้องกับการกระทำผิดที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติตามกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติภายใต้สถานการณ์ที่ระบุไว้ (ดูข้างต้น)
- เจ้าหน้าที่ในสำนักงานจะปฏิบัติตามกฎหมายแห่งชาติรวมถึงกฎหมายของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) และจะต้องอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของหน่วยงานกำกับดูแลแห่งชาติ
- สำนักงานจะจัดตั้งกลไกการประสานงานกับคณะกรรมการเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) และจะต้องจัดให้มีกลไกสำหรับการร่วมงานกับหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) เพื่อปรับปรุงการแบ่งปันข้อมูลและการประสานงานดำเนินการ
- สำนักงานจะได้รับเงินทุนสนับสนุนจากรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG)

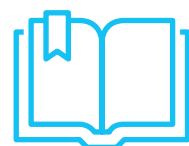
คำถามที่พบบ่อย

1

สำหรับหน่วยงานของรัฐบาลกลางที่ก้าวเข้ามาดำเนินการและออกกฎหมายเพื่อเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ในด้านการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ จะเป็นการฝ่าฝืนมาตรา 23 แห่งกฎหมายพื้นฐานและจะเป็นบ่อนทำลายหลักการของ “หนึ่งประเทศ สองระบบ” หรือไม่?

แน่นอนว่าคำตอบคือ ไม่ ความมั่นคงแห่งชาติเป็นเรื่องที่อยู่ในขอบเขตภายใต้หน่วยงานของรัฐบาลกลางมาโดยตลอด มาตรา 23 แห่งกฎหมายพื้นฐานกำหนดว่าฮ่องกง “จะต้องออกกฎหมายเอง” เพื่อห้ามการกระทำและกิจกรรมเจ็ดประเภทที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงแห่งชาติ อย่างไรก็ตาม เป็นเวลา 23 ปีแล้วตั้งแต่มีการส่งมอบฮ่องกง และการออกกฎหมายภายใต้มาตรา 23 ยังไม่เสร็จสิ้น สถานการณ์ล่าสุดของฮ่องกงตั้งแต่มีกฎหมายฉบับที่แล้วเปิดเผยช่องโหว่ทางกฎหมายอย่างชัดเจน และมีความเสี่ยงอย่างแท้จริงในฮ่องกงในด้านของการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ ซึ่งไม่มีทางเป็นไปได้เลยสำหรับหน่วยงานของรัฐบาลกลางที่จะเพิกเฉยต่อสถานการณ์นี้

เป็นภาระหน้าที่ของหน่วยงานทั้งหมดของรัฐบาลกลางในการรักษาความมั่นคงของชาติ และปกป้องชีวิต ทรัพย์สิน สิทธิ และอิสรภาพ



ของพลเมือง มาตราที่ 3 แห่ง "การตัดสินใจเพื่อจัดตั้งและปรับปรุงระบบกฎหมายและกลไกในการบังคับใช้สำหรับเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) เพื่อรักษาความมั่นคงแห่งชาติ" ผ่านโดยสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) ในวันที่ 28 พฤษภาคม ย้ำว่าเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ต้องดำเนินตามกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายพื้นฐานโดยเร็วที่สุด กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติย้ำว่าเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ควรจะรับผิดชอบในการออกกฎหมายภายใต้มาตรา 23 ให้แล้วเสร็จ เมื่องานด้านนิติบัญญัติเสร็จแล้ว กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติที่ออกโดยคณะกรรมการการสามัญประจำสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) และกฎหมายของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะร่วมกันสร้างกรอบความคุ้มครองเพื่อรักษาความมั่นคงแห่งชาติในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)

หน่วยงานของรัฐบาลกลางยึดมั่นในหลักการของ "หนึ่งประเทศ สองระบบ" อย่างแน่วแน่ สังคมฮ่องกงต้องเข้าใจความสัมพันธ์ระหว่าง "หนึ่งประเทศ" และ "สองระบบ" อย่างถูกต้อง "หนึ่งประเทศ" เป็นรากฐานของ "สองระบบ" และรากฐานนี้จะสั่นสะเทือนอย่างรุนแรงหากบุรณภาพแห่งดินแดนถูกทำลายและความมั่นคงของชาติอยู่ในความเสี่ยง ในทางกลับกัน ยิ่งบรรทัดฐานด้านความมั่นคงแห่งชาติแข็งแกร่งขึ้นเท่าใด โอกาสในการพัฒนาภายใต้ "หนึ่งประเทศ สองระบบ" ก็มากขึ้นเท่านั้น

กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติจะบั่นทอนสิทธิ และเสรีภาพขั้นพื้นฐานของการชุมนุม ของการแสดงออก ของสื่อมวลชน และของการพูด รวมถึงด้านอื่น ๆ และคนที่อาศัยอยู่ในฮ่องกงหรือไม่?

ไม่ กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติพยายามจะบังคับใช้มาตรการเฉพาะ การกระทำและกิจกรรมที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงแห่งชาติอย่าง ร้ายแรงเท่านั้น ซึ่งจะมีเป้าหมายไปยังคนส่วนน้อยโดยไม่ส่งผลกระทบต่อสิทธิและ เสรีภาพขั้นพื้นฐานที่ชาวฮ่องกงได้รับโดยชอบตามกฎหมาย ในการใช้สิทธิเหล่านี้ ผู้ที่อาศัยอยู่ในฮ่องกงหรือนักข่าวไม่ต้องกังวลตราบ โดที่พวกเขาไม่ฝ่าฝืนความผิดเกี่ยวกับการแบ่งแยก ล้มล้างอำนาจ รัฐบาล จัดการหรือดำเนินการกิจกรรมก่อการร้าย และสมรู้ร่วมคิดกับกอง กำลังต่างประเทศหรือภายนอกที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติ ตามที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมาย

ซึ่งได้กำหนดไว้อย่างชัดเจนภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติว่า จะ ยึดมั่นในหลักการของการเคารพและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนเพื่อการ รักษาความมั่นคงของชาติ และสิทธิอันชอบธรรมของพลเมืองฮ่องกง ในด้านเสรีภาพในการพูด เช่น การแสดงความเห็นทั่วไปที่วิพากษ์ วิจารณ์นโยบายของรัฐบาลหรือเจ้าหน้าที่ ไม่ควรได้รับผลกระทบ

อย่างไรก็ตาม โปรดทราบว่าภายใต้กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิ พลเมืองและสิทธิทางการเมือง กติการะหว่างประเทศว่าด้วยสิทธิทาง เศรษฐกิจ สังคม และวัฒนธรรม รวมไปถึง รัฐธรรมนูญของประเทศส่วนใหญ่ทั่วโลก มีการกำหนดไว้อย่างชัดเจนว่า สิทธิและเสรีภาพขั้น พื้นฐานบางประการของบุคคลสามารถถูกจำกัดโดยการออกกฎหมายเพื่อ วัตถุประสงค์ของการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ



การตัดสินใจของสภาประชาชนแห่งชาติเพื่อออกกฎหมายในด้านการรักษาความมั่นคงแห่งชาติสำหรับเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)

- มุ่งเป้าไปที่คนส่วนน้อยที่มีการกระทำและกิจกรรมอันเป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติ
- ปกป้องชีวิตและทรัพย์สิน สิทธิและเสรีภาพพื้นฐานของประชาชนส่วนใหญ่ที่ถูกครอบงำ

พลเมืองฮ่องกงจะยังคงได้รับเสรีภาพของการพูด ของสื่อมวลชนของการชุมนุม ของการแสดงออก ของการเคลื่อนไหว และการเข้าหรือออกจากฮ่องกงต่อไป



3

กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติมุ่งเป้าไปที่การ
สมรู้ร่วมคิดกับกองกำลังต่างชาติหรือภายนอก
กฎหมายจะส่งผลต่อกิจกรรมระหว่างพลเมือง
องค์กร หรือบริษัท และคู่ค้าชาวต่างชาติของ
พวกเขาเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนทางวิชาการ
การติดต่อทางศาสนา การแลกเปลี่ยนทาง
วัฒนธรรม การค้าและการลงทุน เป็นต้น หรือไม่?

ไม่ สิทธิและเสรีภาพพื้นฐานของพลเมืองฮ่องกง ได้แก่ เสรีภาพใน
การเข้าหรือออกจากเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) เสรีภาพ
ของมโนธรรม เสรีภาพในการมีส่วนร่วมในการวิจัยทางวิชาการ การ
สร้างสรรค์วรรณกรรมและศิลปกรรม และกิจกรรมทางวัฒนธรรมอื่น
ๆ ได้รับการคุ้มครองโดยกฎหมายพื้นฐาน และจะไม่ได้รับผลกระทบ
ความผิดฐานความมั่นคงแห่งชาติในการสมรู้ร่วมคิดกับกองกำลัง
ต่างประเทศหรือภายนอกตามที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมายความมั่นคง
แห่งชาตินั้นอ้างอิงถึงการกระทำเฉพาะเท่านั้น ซึ่งถูกกำหนดไว้
อย่างชัดเจนภายใต้กฎหมาย ซึ่งจะไม่มีผลกระทบต่อกิจกรรมการแลก
เปลี่ยนแบบปกติระหว่างบุคคล องค์กรหรือบริษัท และคู่ค้าชาวต่าง
ชาติหรือภายนอก อีกทั้งจะไม่ส่งผลต่อผู้ใดที่ฝ่าฝืนกฎหมายโดยไม่
ได้ตั้งใจ



เหตุใดเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ถึง
 แบกรับภาระหน้าที่หลักแต่ไม่รับผิดชอบต่อการ
 รักษาความมั่นคงแห่งชาติ? เหตุใดหน่วยงาน
 ของรัฐบาลกลางยังคงรักษาอำนาจในบางคดีภาย
 ใต้ "สถานการณ์พิเศษ"?

ความมั่นคงแห่งชาติคือสิ่งที่อยู่ภายในขอบเขตของหน่วยงานของ
 รัฐบาลกลาง ในทุกรัฐอธิปไตย รัฐบาลกลางแบกรับความรับผิดชอบ
 หลักในด้านของความมั่นคงแห่งชาติและรับผิดชอบต่อการจัดการ
 ความมั่นคงแห่งชาติแบบบูรณาการ

ในการดำเนินการ "หนึ่งประเทศ สองระบบ" "พลเมืองฮ่องกงบริหาร
 ฮ่องกง" และความเป็นเอกราชในระดับสูง เขตบริหารพิเศษฮ่องกง
 (HKSAR) แบกรับความรับผิดชอบหลักในการรักษาความมั่นคง
 แห่งชาติ นี่แสดงให้เห็นถึงความเชื่อมั่นอย่างเต็มที่ที่หน่วยงาน
 ของรัฐบาลกลางมีให้กับเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) อย่างไร
 ก็ตาม ความเชื่อมั่นนี้ไม่ได้หมายความว่าหน่วยงานของรัฐบาลกลาง
 ได้สละความรับผิดชอบและอำนาจของตนเองที่เกี่ยวข้องกับความ
 มั่นคงแห่งชาติ อันที่จริง เมื่อกล่าวถึงอาชญากรรมที่เป็นอันตราย
 ต่อความมั่นคงแห่งชาติภายใต้ "สถานการณ์พิเศษ" มีหลายกรณีที่
 หน่วยงานบังคับใช้กฎหมายและองค์กรตุลาการในเขตบริหารพิเศษ
 ฮ่องกง (HKSAR) พบว่าการใช้อำนาจศาลนั้นทำได้ยาก ตัวอย่างเช่น
 ในสถานการณ์ที่ซับซ้อนซึ่งมีบางสถาบันหรือองค์กรต่างประเทศมี
 ส่วนเกี่ยวข้องอย่างมากในคดี หรือเมื่อเป็นความผิดระดับประเทศและ
 เกี่ยวข้องกับเรื่องทางทหาร หรือมีการเจรจาทางการทูตเกิดขึ้น ก็จะมี

เป็นเรื่องยากสำหรับเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ที่จะสืบสวนและจัดการเองฝ่ายเดียว ในกรณีที่คดีอยู่นอกเหนือความสามารถของหน่วยงานบังคับใช้กฎหมาย ก็มีความจำเป็นที่หน่วยงานของรัฐบาลกลางจะใช้อำนาจในคดีดังกล่าว ภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ คดีที่ ต้องให้หน่วยงานของรัฐบาลกลางเข้ามาใช้อำนาจจะกำหนด โดยการใช้เกณฑ์ตามวัตถุประสงค์ ซึ่งจะได้รับการปฏิบัติด้วยความรอบคอบสูงสุด

ยิ่งไปกว่านั้น สาเหตุที่หน่วยงานของรัฐบาลกลางมีอำนาจศาลเหนือกว่าในบางกรณีภายใต้ "สถานการณ์พิเศษ" คือเพื่อเป็นการหลีกเลี่ยงสถานการณ์ที่รุนแรงที่สุดซึ่งเรื่องอยู่นอกเหนือการควบคุมของรัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ที่จะต้องมีการอ้างมาตรา 18(4) แห่งกฎหมายพื้นฐาน โดยที่คณะกรรมการสิทธิมนุษยชนประจำสภาประชาชนแห่งชาติ (NPC) ได้พิจารณาแล้วว่าเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) อยู่ในสภาวะฉุกเฉิน และรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) อาจออกคำสั่งให้บังคับใช้กฎหมายภายในประเทศที่เกี่ยวข้องในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)



การดำเนินจัดการรักษาอำนาจศาลภายใต้ "สถานการณ์พิเศษ" โดยหน่วยงานของรัฐบาลกลางและการแต่งตั้งผู้พิพากษาโดยผู้บริหารสูงสุดในการพิพากษาคดีความมั่นคงของชาตินั้นหมายถึงการไม่ไว้วางใจในตุลาการของเขตบริหารฮ่องกง (HKSAR) ใช่หรือไม่? และจะบ่อนทำลายความเป็นอิสระของตุลาการในฮ่องกงหรือไม่?

หลักนิติธรรมและความเป็นอิสระของตุลาการเป็นหนึ่งในองค์ประกอบที่สำคัญที่ความสำเร็จในฮ่องกงต้องพึ่งพา เขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ได้รับมอบอำนาจตุลาการที่เป็นอิสระ รวมไปถึงคำพิพากษาถึงที่สุดที่เป็นไปตามกฎหมายพื้นฐาน ซึ่งทำหน้าที่เป็นจุดยึดระบบกฎหมายของฮ่องกงในช่วง 23 ปีที่ผ่านมา ทั้ง ๆ ที่เป็นแบบนี้ แต่การรักษาความมั่นคงแห่งชาติเป็นเรื่องที่อยู่ในขอบเขตของหน่วยงานของรัฐบาลกลาง ไม่ใช่เรื่องที่ตั้งอยู่ในขอบเขตของความเป็นเอกราชในระดับสูงสำหรับเขตบริหารพิเศษ (SAR) รัฐบาลกลางต้องแน่ใจว่าได้รักษาความมั่นคงในชาติอย่างทั่วถึงภายใต้ทุก ๆ สถานการณ์และในทุก ๆ ที่ รัฐบาลกลางจะยังคงไว้ซึ่งอำนาจภายใต้ "สถานการณ์พิเศษ" เพื่อการจัดการคดีที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติที่อยู่นอกเหนือความสามารถของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) นอกจากนี้ ศาลฮ่องกงไม่มีเขตอำนาจเหนือการกระทำของรัฐ และการใช้อำนาจโดยหน่วยงานของรัฐบาลกลางเพื่อรักษาความมั่นคงของชาติถือเป็นการกระทำของรัฐ ย่อหน้าที่สามของมาตรา 19 แห่งกฎหมายพื้นฐานได้กำหนดไว้อย่างชัดเจนว่า "ศาลแห่งเขตบริหารพิเศษฮ่องกงจะต้องไม่มีเขตอำนาจเหนือการกระทำของรัฐ เช่น การป้องกันประเทศและการต่างประเทศ"

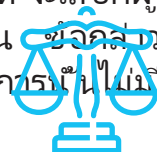
ภายใต้กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ คดีที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติที่เกี่ยวข้องกับฮ่องกงจะต้องจัดการโดยหน่วยงานบังคับใช้กฎหมายและตุลาการของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) เจื่อนไชดัง

กล่าวควรถือเป็นการจัดเตรียมการพิเศษของ “หนึ่งประเทศ สองระบบ” ในระดับสูงสุด และแสดงถึงความไว้วางใจที่รัฐบาลกลางมีต่อผู้บริหาร และหน่วยงานตุลาการของเขตบริหารพิเศษ (SAR) รวมไปถึงการให้ความเคารพต่อระบบกฎหมายทั้งสองประเภท

ภายใต้กฎหมายพื้นฐาน ตุลาการศาลในหลาย ๆ ระดับของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ต้องแต่งตั้งโดยผู้บริหารสูงสุดตามขั้นตอนทางกฎหมาย ผู้บริหารสูงสุดรับผิดชอบต่อรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) ดังนั้นจึงอยู่ในขอบเขตของผู้บริหารสูงสุดในการแต่งตั้งผู้พิพากษาที่เหมาะสมเพื่อพิจารณาคดีอาชญากรรมที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงแห่งชาติ

บทบัญญัติไม่ได้มีผลต่อความเป็นอิสระของตุลาการ ความเป็นอิสระของตุลาการหมายถึงผู้พิพากษาปลอดจากการแทรกแซงเมื่อพิจารณาคดีจริง ๆ และบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องเป็นเพียงสิ่งที่ทำให้ชัดเจนว่าผู้บริหารสูงสุดจะเป็นผู้กำหนดรายชื่อของผู้พิพากษาในระดับต่าง ๆ ของศาลที่เหมาะสมจะพิจารณาคดีที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงของชาติ มากกว่าที่จะเลือกผู้พิพากษารับผิดชอบในคดีใดคดีหนึ่ง และผู้บริหารสูงสุดอาจปรึกษาคณะกรรมการเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) และผู้พิพากษาสูงสุดของศาลฎีกาก่อนที่จะดำเนินการดังกล่าว นอกจากนี้ ไม่มีการจำกัดสัญชาติของผู้พิพากษา ซึ่งได้แสดงให้เห็นถึงความเคารพต่อระบบตุลาการที่มีอยู่ของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) อย่างเต็มที่ (ไม่มีประเทศไหนในโลกที่นำแนวทางปฏิบัติในการอนุญาตให้ชาวต่างชาติเป็นผู้พิพากษาในการพิจารณาคดีเกี่ยวกับความมั่นคงของชาติ)

กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติกำหนดไว้ชัดเจนว่าคดีความมั่นคงแห่งชาติภายใต้เขตอำนาจศาลของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะต้องดำเนินการตามกระบวนการทางกฎหมายในปัจจุบันของฮ่องกง ดังนั้น เมื่อจัดการกับคดีเฉพาะก็ยังคงเป็นตุลาการที่จะเลือกผู้พิพากษาจากรายชื่อผู้พิพากษาที่ได้รับมอบหมายข้างต้น อย่างไรก็ตาม การแทรกแซงความเป็นอิสระของตุลาการนั้นไม่มีมูลโดยสิ้นเชิง



เหตุใดจึงต้องจัดตั้งหน่วยงานเฉพาะขึ้นใน กองบังคับการตำรวจฮ่องกงและกระทรวง ยุติธรรมเพื่อดำเนินกฎหมายความมั่นคง แห่งชาติ? ทรัพยากรบุคคลที่มีส่วนเกี่ยวข้อง เป็นอย่างไร?

ตั้งแต่กลับเข้าสู่มาตุภูมิ ฮ่องกงยังไม่ได้มีการวางกลไกการบังคับใช้
ใด ๆ เพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ เพื่อรักษาความมั่นคงแห่ง
ชาติ มีงานมากมายที่มีส่วนเกี่ยวข้อง เช่น การรวบรวมข่าวกรอง การ
วิเคราะห์สถานการณ์ และการยื่นเรื่องเพื่อสอบสวนและดำเนินคดีต่าง
ๆ รวมไปถึงงานทางด้านกฎหมายที่เกี่ยวข้อง ยิ่งไปกว่านั้น บุคลากรที่
เกี่ยวข้องต้องได้รับการฝึกพิเศษและสั่งสมประสบการณ์ที่เกี่ยวข้อง
ขณะนี้รัฐบาลเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ไม่สามารถประเมิน
กำลังคนที่ต้องการได้อย่างเต็มที่อย่างไรก็ตาม กฎหมายความมั่นคง
แห่งชาติกำหนดไว้ว่า เพื่อให้แน่ใจว่ามีทรัพยากรเพียงพอในการ
ปฏิบัติหน้าที่ เมื่อได้รับการอนุมัติจากผู้บริหารสูงสุดแล้ว รัฐมนตรี
ว่าการกระทรวงการคลังจะต้องจัดสรรงบประมาณจากรายได้ทั่วไปอย่าง
เหมาะสมเพื่อใช้สำหรับจ่ายค่าใช้จ่ายและจัดหาเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้อง



7

กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติอนุญาตให้กอง
บังคับการตำรวจใช้มาตรการเพิ่มเติมได้ สิ่งนี้
จะทำให้ตำรวจมีอำนาจมากเกินไปหรือไม่?

ประเทศต่าง ๆ มักจะจัดให้มีมาตรการที่มีประสิทธิภาพที่จำเป็น
สำหรับหน่วยงานบังคับใช้ซึ่งเกี่ยวข้องกับความมั่นคงแห่งชาติ มาตรการ
การให้ไว้ในกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติเป็นสิ่งจำเป็นเพื่อให้การ
ดำเนินการในบทบัญญัติต่าง ๆ มีประสิทธิผล กฎหมายความมั่นคง
แห่งชาติให้อำนาจผู้บริหารสูงสุด ร่วมกับคณะกรรมการเพื่อการรักษา
ความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จัดทำกฎ
การดำเนินการที่เกี่ยวข้องโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อนำไปใช้โดยตำรวจ
เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์ของกฎหมาย ซึ่งก็คือเพื่อปกป้อง ปราบ
ปรามและลงโทษการกระทำที่เป็นอันตรายต่อความมั่นคงแห่งชาติ



8

ที่ปรึกษาด้านความมั่นคงแห่งชาติที่กำหนดโดยหน่วยงานของรัฐบาลกลางเพื่อเข้าร่วมในการประชุมกับคณะกรรมการเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) จะเป็น "อนุตราจารย์" หรือไม่?

ความมั่นคงแห่งชาติเป็นเรื่องที่อยู่ในขอบเขตของหน่วยงานของรัฐบาลกลาง การวิเคราะห์ข้อมูลและสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องนั้นอยู่นอกเหนือเขตความสามารถของรัฐบาลท้องถิ่น ที่ปรึกษาด้านความมั่นคงแห่งชาติที่กำหนดโดยหน่วยงานของรัฐบาลกลางจะให้คำปรึกษาเฉพาะงานในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) ที่เกี่ยวกับการรักษาความมั่นคงแห่งชาติเท่านั้น และจะเข้าร่วมประชุมกับคณะกรรมการเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) โดยมีผู้บริหารสูงสุดเป็นประธาน



9

อำนาจการบังคับใช้กฎหมายใดที่มอบให้แก่สำนักงานเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติของรัฐบาลกลางของประชาชน (CPG) ในเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)? เจ้าหน้าที่บังคับใช้กฎหมายของสำนักงานผูกพันตามกฎหมายของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR) หรือไม่?

อำนาจการบังคับใช้กฎหมายของสำนักงานได้ถูกกำหนดไว้อย่างชัดเจนในกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติและอำนาจเหล่านี้จะใช้ได้เฉพาะภายใต้ “สถานการณ์พิเศษ” เท่านั้น การดำเนินงานและการบังคับใช้กฎหมายของสำนักงานเพื่อการรักษาความมั่นคงแห่งชาติ ต้องปฏิบัติตามบทบัญญัติกฎหมาย หน้าที่ตามกฎหมาย และขั้นตอนตามกฎหมายอย่างเคร่งครัด

กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติกำหนดไว้ชัดเจนว่าสำนักงานต้องปฏิบัติหน้าที่ตามกฎหมายอย่างเคร่งครัดและอยู่ภายใต้การกำกับดูแลของหน่วยงานกำกับดูแลแห่งชาติตามกฎหมาย จะต้องไม่ละเมิดสิทธิและผลประโยชน์ตามกฎหมายของบุคคลหรือองค์กรใด ๆ เจ้าหน้าที่ของสำนักงานต้องปฏิบัติตามกฎหมายของเขตบริหารพิเศษฮ่องกง (HKSAR)



กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติจะบั่นทอนความเชื่อมั่นของนักลงทุนต่างชาติและบ่อนทำลายสถานะของฮ่องกงในฐานะที่เป็นศูนย์กลางทางการเงินระหว่างประเทศหรือไม่?

ความไม่สงบทางสังคม ความล้มเหลวของหลักนิติธรรม การขาดการคุ้มครองทรัพย์สินขององค์กร และความปลอดภัยส่วนบุคคล เป็นปัจจัยสำคัญที่จะบ่อนทำลายความเชื่อมั่นของนักลงทุนต่างชาติ อันที่จริงแล้ว สิ่งเหล่านี้เป็นปัจจัยที่ทำให้อันดับประเทศของฮ่องกงตกต่ำในปีที่ผ่านมา สหราชอาณาจักร สหรัฐอเมริกา ฝรั่งเศส เยอรมัน และจีนแผ่นดินใหญ่ ทั้งหมดได้ออกกฎหมายความมั่นคงแห่งชาติ แต่เราไม่เคยได้ยินว่ากฎหมายดังกล่าวมีผลต่อการพัฒนาเศรษฐกิจและสภาพแวดล้อมทางธุรกิจของประเทศเหล่านั้นเลย กฎหมายความมั่นคงแห่งชาติสามารถทำให้สถานการณ์โกลาหลในปีที่ผ่านมาสงบลงและฟื้นฟูเสถียรภาพในฮ่องกง ดังนั้นจึงช่วยปรับปรุงสภาพแวดล้อมทางธุรกิจและการลงทุนของฮ่องกง เราเชื่ออย่างยิ่งว่ามีเพียงแค่การรักษาความมั่นคงแห่งชาติเท่านั้นที่สามารถทำให้ฮ่องกงมีเสถียรภาพและความมั่นคงในระยะยาวได้ ดังนั้น กฎหมายจะเอื้อต่อการพัฒนาจุดแข็งของฮ่องกงอย่างต่อเนื่อง ดึงดูดผู้มีความสามารถจากต่างประเทศ เสริมความแข็งแกร่งให้เป็นศูนย์กลางการเงินระหว่างประเทศ รวมไปถึงการเป็นศูนย์กลางการขนส่งและการค้า นอกจากนี้ยังเป็นแรงผลักดันในการส่งเสริมการพัฒนานวัตกรรมและเทคโนโลยี



ปกป้องสิ่งสำคัญของประเทศ ทำให้ฮ่องกงกลับ
เข้าสู่ทิศทางเดิม

รักษาความมั่นคงแห่งชาติเพื่อรักษา
“หนึ่งประเทศ สองระบบ”



